

EMPLOYMENT CONTRACT FOR EMPLOYEES

Between,

Nando De Colo

Address: Barbaros Mah. Gelincik Sok. Uphill Court Sitesi A4 Blok Daire No: 15 34746 Ataşehir, İstanbul

hereinafter referred to as "the Employer",

Y- Bernadeth Ybanez Gaid

Passport No.: P0503221A

Address: Yakut Sitesi 18, Daire No. 12 34758 Ataşehir, İstanbul

hereinafter referred to as "the Employee",
the following has been agreed:

CONDITIONS OF WORK

Article 1:

The Employer shall hire the Employee under the terms of this employment contract in the role of "nanny and housekeeper" for a definite period and for full time. The Employee will be **residential employee** and stay at the same address with the Employer except her holidays.

The Employee shall not work on overtime or on bank holidays without the written instruction of the Employer's representative duly empowered for this instruction. Otherwise, the Employee cannot claim any payment for these days worked without written instruction.

The Employee acknowledges and agrees that the exact role is an essential element of the contract, as long as the nature of the role remains the same. Therefore, on account of objective operational requirements the Employee may be asked to fulfil another role that matches his professional skills.

The place of work, within İstanbul City and hours of work however, do not constitute essential terms and conditions of employment for the Employee, as he acknowledges, to the extent that transferring the business activity to another location in or outside İstanbul, changing the hours of work, and changing or reorganising business activities cannot be regarded as a change to the Employee's essential terms and conditions of employment and therefore, the Employee may accept the geographical and/or professional mobility.

Article 2:

The Employee shall not pursue any other professional activity, even free of charge, either as an Employee or independently, nor as a mandatory unless with the prior written consent of the Employer.

İŞÇİLER İÇİN HİZMET SÖZLEŞMESİ

Taraflar,

Nando De Colo

Adres: Barbaros Mah. Gelincik Sok. Uphill Court Sitesi A4 Blok Daire No: 15 34746 Ataşehir, İstanbul

Bundan böyle "İşveren" olarak anılacaktır,

Y - Bernadeth Ybanez Gaid

Pasaport No.: P0503221A

Adres: Yakut Sitesi 18, Daire No. 12 34758 Ataşehir, İstanbul

bundan böyle "İşçi" olarak anılacaktır,
aşağıda yer alan hususlar hakkında mutabakata varmışlardır:

ÇALIŞMA ŞARTLARI

Madde 1:

İşveren, İşçiyi işbu hizmet akdi hükümleri uyarınca, belirli süreli olarak, tam zamanlı "bebek bakıcısı ve ev hizmetlisi" pozisyonunda işe alacaktır. İşçi yatılı olarak çalışacak olup izin günleri haricinde İşveren ile aynı adreste ikamet edecektir.

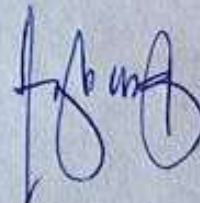
İşçi, İşverenin özel olarak görevlendirdiği yetkilinin yazılı talimatı olmadan fazla mesai yapamaz veya tatil günü çalışamaz. Aksi takdirde bu günlerde İşverenin yazılı onayı olmadan çalışılması halinde İşçi ek ücret talep edemez.

İşçi, esas görevinin, görevin niteliği aynı kaldığı sürece, işbu sözleşmenin aslı konusu olduğunu kabul ve taahhüt eder. Bu nedenle, objektif faaliyet gereksinimlerinden dolayı, İşçiden mesleki becerileriyle örtüşen başka bir görevi yerine getirmesi de talep edilebilir.

İşçi, İstanbul içindeki iş yeri ve iş saatleri hizmetinin esaslı koşul ve şartları olarak dikkate alınamayacağını kabul etmektedir, bu kapsamda, işin İstanbul içinde veya dışında başka bir bölgeye nakledilmesi, çalışma saatlerinin değiştirilmesi, faaliyet konusunun değiştirilmesi veya yeniden düzenlenmesi, işbu İşçinin hizmet şartları ve koşullarında esas değişiklik olarak addedilmeyecektir, bu sebeple Personel coğrafi ve/veya mesleki hareketliliği kabul eder.

Madde 2:

İşçi, İşveren'in önceden yazılı izni olmadıkça, herhangi başka bir mesleki faaliyeti, ücretsiz dahi olsa, İşçi veya serbest olarak ya da zorunlu olarak sürdüremez. İşçi görevini sürdürürken, sadece, ekonomik olarak en sorumlu şekilde, mümkün olan en azami verimlilik ile,



NDC

EMPLOYMENT CONTRACT FOR EMPLOYEES

Between,

Nando De Colo

Address: Barbaros Mah. Gelincik Sok. Uphill Court Sitesi A4 Blok Daire No: 15 34746 Ataşehir, İstanbul

hereinafter referred to as "the Employer",

Y- Bernadeth Ybanez Gaid

Passport No.: P0503221A

Address: Yakut Sitesi 18, Daire No. 12 34758 Ataşehir, İstanbul

hereinafter referred to as "the Employee",
the following has been agreed:

CONDITIONS OF WORK

Article 1:

The Employer shall hire the Employee under the terms of this employment contract in the role of "nanny and housekeeper" for a definite period and for full time. The Employee will be **residential employee** and stay at the same address with the Employer except her holidays.

The Employee shall not work on overtime or on bank holidays without the written instruction of the Employer's representative duly empowered for this instruction. Otherwise, the Employee cannot claim any payment for these days worked without written instruction.

The Employee acknowledges and agrees that the exact role is an essential element of the contract, as long as the nature of the role remains the same. Therefore, on account of objective operational requirements the Employee may be asked to fulfil another role that matches his professional skills.

The place of work, within İstanbul City and hours of work however, do not constitute essential terms and conditions of employment for the Employee, as he acknowledges, to the extent that transferring the business activity to another location in or outside İstanbul, changing the hours of work, and changing or reorganising business activities cannot be regarded as a change to the Employee's essential terms and conditions of employment and therefore, the Employee may accept the geographical and/or professional mobility.

Article 2:

The Employee shall not pursue any other professional activity, even free of charge, either as an Employee or independently, nor as a mandatory unless with the prior written consent of the Employer.

İŞÇİLER İÇİN HİZMET SÖZLEŞMESİ

Taraflar,

Nando De Colo

Adres: Barbaros Mah. Gelincik Sok. Uphill Court Sitesi A4 Blok Daire No: 15 34746 Ataşehir, İstanbul

Bundan böyle "İşveren" olarak anılacaktır,

Y - Bernadeth Ybanez Gaid

Pasaport No.: P0503221A

Adres: Yakut Sitesi 18, Daire No. 12 34758 Ataşehir, İstanbul

bundan böyle "İşçi" olarak anılacaktır,
aşağıda yer alan hususlar hakkında mutabakata varmışlardır:

ÇALIŞMA ŞARTLARI

Madde 1:

İşveren, İşçiyi işbu hizmet akdi hükümleri uyarınca, belirli süreli olarak, tam zamanlı "bebek bakıcısı ve ev hizmetlisi" pozisyonunda işe alacaktır. İşçi yatılı olarak çalışacak olup izin günleri haricinde İşveren ile aynı adreste ikamet edecektir.

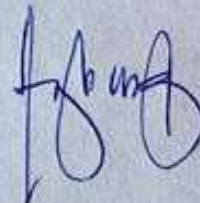
İşçi, İşverenin özel olarak görevlendirdiği yetkilinin yazılı talimatı olmadan fazla mesai yapamaz veya tatil günü çalışamaz. Aksi takdirde bu günlerde İşverenin yazılı onayı olmadan çalışılması halinde İşçi ek ücret talep edemez.

İşçi, esas görevinin, görevin niteliği aynı kaldığı sürece, işbu sözleşmenin aslı konusu olduğunu kabul ve taahhüt eder. Bu nedenle, objektif faaliyet gereksinimlerinden dolayı, İşçiden mesleki becerileriyle örtüşen başka bir görevi yerine getirmesi de talep edilebilir.

İşçi, İstanbul içindeki iş yeri ve iş saatleri hizmetinin esaslı koşul ve şartları olarak dikkate alınamayacağını kabul etmektedir, bu kapsamda, işin İstanbul içinde veya dışında başka bir bölgeye nakledilmesi, çalışma saatlerinin değiştirilmesi, faaliyet konusunun değiştirilmesi veya yeniden düzenlenmesi, işbu İşçinin hizmet şartları ve koşullarında esas değişiklik olarak addedilmeyecektir, bu sebeple Personel coğrafi ve/veya mesleki hareketliliği kabul eder.

Madde 2:

İşçi, İşveren'in önceden yazılı izni olmadıkça, herhangi başka bir mesleki faaliyeti, ücretsiz dahi olsa, İşçi veya serbest olarak ya da zorunlu olarak sürdüremez. İşçi görevini sürdürürken, sadece, ekonomik olarak en sorumlu şekilde, mümkün olan en azami verimlilik ile,



NDC

İşçi, işbu Sözleşmeyi 4857 sayılı İş Kanunu'nun 24. maddesinde belirtilen sebepler dışında feshettiği halde ihbar sürelerine uymadan işten ayrıldığı takdirde, İşverene İş Kanunu'nun 17. maddesi gereğince ödemekle yükümlü olduğu ihbar tazminatının işçinin ücret ve alacaklarından re'sen mahsup edebileceğini gayri kabili rücu kabul eder.

UYGULANACAK HUKUK

Madda 7

İşveren ve İşçi arasındaki ilişkiler, işbu Sözleşme ile düzenlenmemişse sadece hizmet sözleşmelerine ilişkin 10 Haziran 2003 tarihli ve 4857 sayılı İş Kanunu ile idare edilebilecektir.

Bu sözleşme iki nüsha olarak düzenlenmiştir,
tarafardan her biri birer kopyasını aldığı teyit etmiştir.

İşbu sözleşmenin yorumlanması sırasında ihtilaf çıkması durumunda Türkçe nüsha geçerli kabul edilecektir.

İstanbul, 24 Ağustos, 2020

Okundu ve onaylandı,

İşçi Bernadeth Ybanez Gaid

Isveren Nando De Colo

In pursuing his activity the Employee shall not only take care to perform properly with the greatest possible efficiency in the most economically responsible manner, but shall also, in all circumstances, look after the interests of and ensure the effective operation of the Employer and Employer's family.

TERM OF THE CONTRACT

Article 3:

This contract shall enter into effect on **24 August 2020** and goes on for an definite time period. This contract is concluded on condition of a trial period of 2(two) months. Within this period, both sides can terminate the present Contract without any prior notification or indemnity.

REMUNERATION

Article 4:

The Employee's monthly fixed gross salary will be 1200 \$ and shall be paid in USD at the end of each month.

Plus, as employee's salary includes overtime and weekend work pays; employee cannot demand extra overtime or weekend days for that kind of work. The salary of the Employee shall be paid on 12 months of the year.

The Employee agrees to his salary being paid into his personal bank account. As from the date of this payment and within 7(seven) days, if the Employee did not notify a contestation, then the Employee shall be considered as having released the Employer for any rights or claims that may have raised during the month of the payment or previously.

In addition to that, the Employer will pay to the Employee a rental fee of 1.600 TL per month and other apartment expenses (fee, gas, water and electricity).

The working permit expenses in the amount of TL 3.480 will be borne by the Employer.

PAID LEAVE

Article 5:

Subject to the condition that annual leave right would arousen, if the employer wishes, she can go to the Philippines once a year for two weeks. In such a case, flight tickets will be covered by the Employer.

NOTICE PERIOD IN THE CASE OF TERMINATION

Article 6:

Both parties have right to terminate the agreement according to the provisions of the Labour Code No. 4857.

düzenli olarak işlerini yerine getirmeyi gözetmeyecek, ayrıca her durumda İşverenin ve İşveren'in ailesinin menfaatini gözetecek ve İşverenin etkin faaliyetini temin edecektir.

SÖZLEŞMENİN SÜRESİ

Madde 3:

Bu sözleşme **24 Ağustos 2020** tarihinde yürürlüğe girecek ve **belirli süreli olacaktır**. Bu sözleşme 2 (iki) aylık bir deneme süresi şartıyla akdedilmiştir. Taraflar bu süre içinde işbu Sözleşmeyi ihbarsız ve tazminatsız feshedebilirler.

ÜCRET

Madde 4:

İşçinin aylık sabit brüt maaşı 1200 \$ olacaktır ve Amerikan Doları para birimi ile her ayın sonunda ödenecektir.

İşçiye ödenecek ücrete fazla mesai ve hafta tatili çalışmaları da dâhil olduğundan bu gibi çalışmalar için İşçi tarafından fazla mesai veya hafta tatili alacağı talebinde bulunulamaz. İşçinin ücreti yılın 12 ayında ödenecektir.

İşçi, maaşının kendi kişisel banka hesabına ödenmesini kabul eder. İşbu ödeme tarihinden itibaren 7 (yedi) gün içinde İşçi tarafından itiraz tebliğ edilmediği takdirde, İşçi gerek ödeme aldığı aya, gerekse evvelki aylara ait bütün hak ve alacaklarını almış ve İşvereni bütün borçlarından ibra etmiş sayılacaktır.

İşçiye bunun dışında ayrıca; 1.600 TL kira bedeli ve diğer apartman masrafları (aidat, doğalgaz, su ve elektrik faturaları) ödenecektir.

Ayrıca, çalışma izni masrafı olan 3.480 TL İşveren tarafından karşılanacaktır.

ÜCRETLİ İZİN

Madde 5:

İşçi istemesi halinde, yıllık izin hakkı doğmuş olması şartıyla, yılda 1 kere iki hafta süreli olarak Filipinler'e gidebilir. Bu durumda sadece uçak bileti ücreti İşveren tarafından karşılanacaktır.

FESİH HALİNDE BİLDİRİM SÜRESİ

Madde 6:

Taraflar işbu sözleşmeyi 4857 sayılı İş Kanunu hükümlerine uygun olmak kaydıyla feshedebilir.

NDC

İşyeri Unvanı
Title of Firm

: NANDO BRUNO ALFRED ANDRE DE COLO

Çalışacağı İl
Province of Working

: İSTANBUL

Şerhler
Annotations

:

Veriliş Tarihi
Issue Date

: 03/03/2021

Düzenleyen Makam / Issuing Authority
Uluslararası İşgücü Genel Müdürlüğü
General Directorate of International
Labour Force



ÇALIŞMA VE
SOSYAL GÜVENLİK
İLETİŞİM MERKEZİ

ALO
170



01-18 TKART 25229

- * Bu çalışma izni belgesinin geçerliliği, yabancının çalışacağı adres, alacağı görev ve ücret bilgileri <http://www.calismaizni.gov.tr> internet adresindeki Yabancı Çalışma İzni Sorgulama Sistemi'nden kontrol edilebilir. / Validity of work permit, working address, assigned work and wage of foreigner could be checked via Work Permit Inquiry System on <http://www.calismaizni.gov.tr>
- * Bu çalışma izni belgesi geçerli olduğu süresi içinde ikamet izni yerine geçer.
This work permit substitutes for a residence permit within its validity.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ / REPUBLIC OF TURKEY
AİLE, ÇALIŞMA VE SOSYAL HİZMETLER BAKANLIĞI
MINISTRY OF FAMILY, LABOUR AND SOCIAL SERVICES
SÜRELİ ÇALIŞMA İZİNİ / FIXED TERM WORK PERMIT



Belge No
Document Number

: 2563822

Yabancı Kimlik No
Foreigner Id No

: 99737970472

Ad-Soyad
Name-Surname

: BERNADETH YBANEZ GAID

Doğum Tarihi
Date of Birth

: 26/10/1991

Uyruk
Nationality

: FİLİPİNLER

İzin Başlangıç Tarihi :
Permit Valid From

22/03/2021

İzin Bitiş Tarihi
Permit Expires

: 04/08/2021

